

ともに

Tomoni (Ensemble)

パリ日本人
カトリックセンター
通信 2019年9月号
Bulletin mensuel du
Centre Catholique
Japonais de Paris

4 Bld Édgar Quinet 75014 Paris Métro : Raspail
Tél : 09 53 86 74 29
開館日 : 火・木 16:00-19:00 / 土 14:00-19:00
Ouvert mardi, jeudi 16:00-19:00 / samedi 14:00-19:00
[http:// www.paris-catholique-japonais.com](http://www.paris-catholique-japonais.com)
E-mail : tomoni.paris.catholique@gmail.com
(年間購読料 Abonnement annuel : 20€)

Septembre 2019

2019年 九月

La brume monte au-dessus de la rivière et danse,
Et la fraîcheur de septembre pénètre enfin nos
maisons.

En France, pour les écoles, les universités,

S'ouvre une année nouvelle

Réveille en nous, Seigneur,

Le souffle de ton Evangile,

comme une source jaillissante

pour l'an qui vient:

" Dieu qui fais toute chose nouvelle

quand passe le vent de l'Esprit

Viens encore accomplir tes merveilles ,

Aujourd'hui ! "

(hymne liturgique)

(Sœur Marie- Hélène)

川の上に靄が立ち上り舞っている

そして9月の涼気がようやく家の中に入ってくる

フランスでは、学校や大学にとって

新年度が始まる

主よ、我々のうちに

来る新学年度のために

あふれ出る泉のように

あなたの福音の息吹きを呼び覚ましてください

「聖霊の風が通るとき

神は全てのものを新たに作る

今日もまた

あなたの驚嘆すべき技を遂行しに来てください！」

(典礼賛歌)

(シスター マリー・エレーヌ)

新学期の日本語ミサ Messe en japonais de la rentrée

10月6日(日) 午前10時半～ 新学期最初のミサは、ドミニク・ハルギンデギ神父の司式によって捧げられます。

このミサにおいて、洗礼志願者、**塩野谷春さんの入門式**を祝います。新しく教会の一員として、キリストに従うことを望まれた志願者の同伴と、皆様のお祈りをお願い致します。

またこのミサは**7月20にお亡くなりになりました江崎哲彦さんのための意向ミサ**となります。

ミサの後、**江崎さんとお別れ会**をいたします。皆様のご参加をお願い致します。

(湯沢慎太郎)

La messe en japonais de la rentrée sera célébrée **le dimanche 6 octobre à 10h30** au Centre par l'abbé Dominique Harguindéguy. Au cours de cette messe, nous célébrerons **l'entrée en catéchuménat de Mlle Haru SHIONOYA**. Je vous prie d'accompagner et de prier pour la nouvelle catéchumène qui veut suivre le Christ en tant que membre de l'Eglise.

Cette messe sera célébrée **à l'intention de M. Tetsuhiko ESAKI qui est décédé le 20 juillet**. Après la messe, nous célébrons **la cérémonie d'adieu**. Je vous prie de bien vouloir y participer.

(Shintaro YUZAWA)

円卓会- Table Ronde du Centre

9月には日本語ミサはありませんが、**9月15日（日）の午後3時より、円卓会**をしたいと思います。

今年一年の予定を話し合う円卓会です。皆様のご参加をお願い致します。

Il n'y aura pas de messe en septembre, mais nous tenons la Table Ronde du Centre **le dimanche 15 septembre à 15h**. Nous parlerons des projets de cette année. Je vous prie de bien vouloir y participer.

司牧委員会 Prochain Conseil pastoral

9月7日（土）午後2時～3時半に行います。

Le Conseil pastoral de ce mois se tiendra le 7 septembre de 14h à 15h30.

キリスト教入門講座 夜間コースを始めます Cours du soir : Introduction au christianisme

9月3日（火）より、キリスト教入門講座の夜間コースを始めます。時間割は火曜日の19時半から21時です。

お勤めをされている方のために考えた時間帯です。どなたでも参加できます。皆様のご参加をお待ちしております。

お申込みは湯沢慎太郎まで。（email : shintaroyuzawa@gmail.com / tél. 06 14 52 06 24）

A partir du mardi 3 septembre, je commencerai le cours du soir sur l'introduction au christianisme. L'horaire en sera : tous les mardi du 19h30 au 21h.

J'ai choisi cette horaire pour les personnes qui travaillent dans la journée. Le cours est ouvert à tous.

J'espère que vous serez nombreux à y participer. (Shintaro YUZAWA)

着物着付け教室 Atelier Maki

担当 佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI

携帯 Tél : 06 85 12 62 53

29日（日）15:00 - 17:00

dimanche 29, 15:00 - 17:00

着物、帯一式持参の方 : 参加費用 1回5€ / 着物、帯一式レンタル+講習 : 1回10€（着物レンタルは予約）

9月の定期活動 / Les activités en septembre

キリスト教入門 Connaître le christianisme	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	土曜日 16:30 – 18:00 火曜日 19:30 – 21:00 (新しい時間帯) Samedi 16:30 – 18:00 Mardi 19:30 – 21:00 (nouvelle horaire)
子供のための公教要理クラス Catéchisme pour les enfants	小華和文子 Mme Fumiko KOHANAWA	土曜日 14:30 - 16:00 Samedi 14:30 – 16:00
ルカ福音書通読 Lecture continue de l'Évangile selon Saint Luc	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	土曜日 21日と28日 14:00 - 15:30 Samedi 21 et 28 14:00 – 15:30
野のゆりの会 Le lys des champs	門田律子 Mme Ritsuko KADOTA	21日(土) 14:00 – 16:00 Samedi 21, 14:00 - 16:00
新しい人 Esprit Nouveau	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci
祈りと聖歌の会 Prières et Chants 湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	14日 土曜日 14:30 – 15:30 Samedi 14 14:30 – 15:30 教皇フランシスコの使徒的勧告「愛のよろこび」を黙想し、ロザリオの祈りを唱え、聖歌を歌います。信者さんでない方もご参加下さい。(湯沢慎太郎) Nous allons méditer sur l'exhortation apostolique du pape François « Joie de l'amour », réciter le chapelet et chanter des chants sacrés. Les non baptisés sont bienvenus. (Shintaro YUZAWA)	
新聞を読む会 Apprendre à lire le journal	M. Geoffroy DU PLESSIS	火曜日 24日のみ 17:30 – 18:45 Mardi 24, 17:30 – 18:45
フランス語会話 Conversation française	須貝オード Mme Aude SUGAI	5日と19日(木) 15:00 – 17:00 Jeudi 5 et 19, 15:00 – 17:00
生け花教室 Décoration florale	湯沢佐智子 Mme Sachiko YUZAWA satchikoyuzawa@gmail.com	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci
絵画教室 Cours de peinture 佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	19日(木) 17:30 – 19:30 Jeudi 19, 17:30 – 19:30 水彩、パステル、鉛筆、アクリル、墨絵、お好きな画材をお持ちください。	
俳句の会「紫木蘭」 Cercle de Haïku「Shimokuren」	牧はる子 Mme Haruko MAKI	17日(火) 14:30 - 17:30 Mardi 17, 14:30 – 17:30
手芸教室 Atelier Maki	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI 金曜日 27日 17:30 – 19:30 Vendredi 27, 17:30 - 19:30 和裁、トートバッグ、小物手芸、お好きな布持参で、手縫いを楽しみましょう。	
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur : La mémoire, l'histoire, l'oubli	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	10月から再開します。 Reprise en septembre
日舞教室 Cours de danse japonaise	佐藤栄子 Mme Eiko SATO eiko1502@gmail.com Portable: 07 68 37 19 45	12日と26日(木) 14:30 – 16:30 Jeudi 12 et 26, 14:30 – 16:30 簡単な着物と帯をお持ちください。